



China Shanghai
International Arts Festival
第十六届中国上海
国际艺术节
第十六届中国上海国际艺术节参演剧目



上海文化广场
Shanghai Culture Square

COMPANIA
NACIONAL
DE DANZA
DIRECTOR ARTISTICO
JOSE CARLOS MARTINEZ

Patrocinador Oficial de la CNDA
LOEWE
FUNDACION



东宝文化



inaem



浪漫芭蕾激情夜

西班牙国家芭蕾舞团访沪演出

演出时间: 2014年11月4、5日晚7时15分

演出地点: 上海文化广场 (复兴中路597号)

鸣谢: 上海芭蕾舞团、上海戏剧学院舞蹈学院、
上海市舞蹈学校、同济大学艺术与传媒学院舞蹈专业、上海师范大学音乐学院舞蹈系

承办单位: 上海东宝文化运营有限公司



艺术总监简介

何塞·卡洛斯·马丁内斯（José Carlos Martínez）2009年至今担任西班牙国家芭蕾舞团艺术总监。他早年在卡塔赫纳开始芭蕾生涯，师承皮拉尔·莫利纳；1987年获得“洛桑奖”，并加入巴黎歌剧院芭蕾舞学校；1988年被鲁道夫·纽瑞耶夫亲自选入巴黎歌剧院芭蕾舞团；1992年晋升为首席舞者，并在瓦尔纳国际比赛中荣获金奖；1997年5月27日被评为只有最高水平的舞者才可以获得的巴黎歌剧院芭蕾舞团之星。他还曾获得“L'AROP奖”、法国国际舞蹈大赛“卡波奖”、意大利国际舞蹈大赛“Prix Léonide Massine-Positano”、“西班牙国家舞蹈奖”、“卡塔赫纳市金奖”等多项殊荣，还被授予法国文学艺术骑士勋章。

何塞·卡洛斯·马丁内斯以为著名古典和新古典芭蕾舞剧编舞而著称于世，先后创作了《我的最爱》（2002）、《德利勃组曲》（2003）、《如玉》（2005，为巴黎歌剧院芭蕾舞学校的学生创作）、《括号1》（2005）、《Soli-Ter》（2006）、《消失的香味》（2007）、《天堂的孩子》（2008）、《斯卡拉蒂双人舞》（2009）、上海芭蕾舞团《马可波罗——最后的使命》（2010）、《奏鸣曲》（2012）、《雷蒙达嬉游曲》和《吉赛尔双人舞》（2013）。他还曾与20世纪许多著名编舞家合作，如莫里斯·皮娜·鲍什、Mats Ek、威廉·科西。他曾作为受邀嘉宾，与世界上许多最负盛名的芭蕾舞团共同演出。



Picture by Bernardo Doral

何塞·卡洛斯·马丁内斯
José Carlos Martínez

西班牙国家芭蕾舞团简介

西班牙国家芭蕾舞团以“国家古典芭蕾”之名成立于1979年，先后由Victor Ullate、María de Avila、Hervé Palito和杰出的俄罗斯舞蹈家Maya Plisetskaya担任艺术总监；芭坛大师巴兰钦和安东尼·都铎也曾来团指导。1990年6月，著名舞蹈家、编舞家杜阿多开始担任该团艺术总监后，坚持将其自身的创作特性带入舞团，不断在世界著名的经典剧目中加入新的元素，总共为西班牙国家芭蕾舞团贡献了45部优秀作品，实现了该团改革创新的历史转折，达到了古典传统和现代舞蹈技术的完美结合，受到世界各地评论家的高度评价，获奖无数。

根据西班牙文化部的任命，何塞·卡洛斯·马丁内斯从2011年9月1日起担任该团新一任艺术总监，至今已建树颇丰。

西班牙国家芭蕾舞团通过其精彩纷呈、风格多样的舞蹈作品，既保留了西班牙各种风格舞蹈的表演形式和精湛技巧，又达到传统和现实结合的完美境界，因而受到世界芭坛和广大舞迷的尊崇。

首席舞蹈家（排名不分先后）Principal Dancers（In alphabetical order）

其出生于韩国首尔，在首尔Sun-Hwa艺术学校学习芭蕾，随后在华盛顿基洛夫学院继续学习芭蕾舞；2001年在卢森堡、2002年在布拉格分获国际舞蹈比赛一等奖；曾在韩国举世芭蕾舞团、波士顿芭蕾舞团、荷兰皇家芭蕾舞团和苏黎世芭蕾舞团担任首席舞者，并与米彼季帕、巴兰钦、季利安、史波利、H·Manen、N·Duato等多位知名编舞家合作；2012年加入西班牙国家芭蕾舞团并任首席舞者。



Seh Yun Kim
金允石
韩国籍

其2006年获颁“卡斯蒂利亚·拉曼恰青年艺术家”一等奖，同年加入英国国家芭蕾舞团；2007年晋升为一线舞者，2009年担任独舞，2012年成为一线独舞；2013年9月正式加入西班牙国家芭蕾舞团并成为首席舞者。他曾在《天鹅湖》、《睡美人》、《曼依》、《胡桃夹子》、《吉赛尔》、《雷蒙达》、《辛德瑞拉》等芭蕾舞剧中担任经典角色，也曾在《阿莱城的姑娘》、《旅人之歌》、《战栗》、《阿波罗》等许多芭蕾舞剧中担任男主角，还作为客席舞者，在与澳大利亚芭蕾舞团合作的《蝴蝶夫人》中饰演平克顿。与他一起合作创作舞剧的还有不少著名编舞家，如蒙特罗、德里克·迪恩和大卫·道森等。



Esteban Berlanga
埃斯特班·贝兰加
西班牙籍

1994年在法国国际芭蕾舞比赛中首获第二名，随后第二年在该比赛中再获第一名。他被西班牙文化部授予1997至1998年度奖学金。1999年至2007年于旧金山芭蕾舞学院学习，2005年成为独舞。2007年至2011年担任德国芭蕾舞团第二独舞。2003年与日本青山芭蕾舞学校舞者合作出演《睡美人双人舞》和《葛蓓莉亚》。2008年参加上海国际艺术节群星芭蕾表演。2012年9月加入西班牙国家芭蕾舞团。



Moisés Martín Cintas
莫西·马丁·桑塔斯
西班牙籍

其2005年应邀进入美国芭蕾舞剧院所属奎琳·肯尼迪·欧纳西学校深造；2006年在加拿大阿尔伯塔芭蕾舞团度过6个赛季，在与让·格尚·马特的亲密合作中获得了很难得的艺术发展机会；2012年9月正式加入西班牙国家芭蕾舞团。他曾饰演《仲夏夜之梦》中的帕克、《胡桃夹子》中的王子和《睡美人》中的蓝鸟，等等。



Anthony Pina
安东尼·皮那
美国籍

其2004年从罗马歌剧院舞蹈学校毕业后加入森伯歌剧院，在大多数演出中担任独舞或首席舞者；2006年回意大利佛罗伦萨歌剧院担任客座首席直到2013年，期间还应邀担任最负盛名的罗马歌剧院、马西莫歌剧院、维罗纳竞技场和威尼斯斯卡拉剧院的客座首席；2013年9月作为首席舞者正式加入了西班牙国家芭蕾舞团。他的作品包含《唐吉珂德》、《吉赛尔》、《仙女》、《关不住的女儿》、《罗密欧与朱丽叶》、《辛德瑞拉》等经典古典芭蕾舞剧和莫里斯·贝嘉、威廉·弗西斯、季利安、巴兰钦、弗尼亚达斯基等著名现代舞编舞家的作品。与他合作过的著名舞者包括希薇·纪莲、埃尔诺娜·阿比嘉托、卡尔拉·弗拉西。



Alessandro Riga
阿里斯桑朵·里加
意大利籍

独舞家（排名不分先后）Soloists（In alphabetical order）

诺艾丽·贡诺
Noëlle Conjeaud 法国籍



其2005年与波尔多国家歌剧院签约，在查尔斯·祖德的指导下担任独舞；2008年受艺术总监格拉迪米尔·潘科夫邀请加入蒙特利尔大芭蕾舞团，更多尝试《睡美人》等现代舞表演；2011年加入苏格兰芭蕾舞团，受阿什利先生青睐，获得《紫丁香仙女》、《意外之财》等许多珍贵演出机会；2012年9月正式加入西班牙国家芭蕾舞团，2013年9月晋升为独舞。

生于首尔，就读于韩国国家芭蕾舞学院、韩国善花艺术中学和韩国国立大学艺术学院，多次在国际比赛中获奖，包括光州国际芭蕾舞大赛一等奖（2006）、俄罗斯 Yury Grigorovich 国家芭蕾舞大赛二等奖（2008）以及美国波士顿国家芭蕾舞大赛二等奖和最佳当代舞（2011）；2012年9月加入西班牙国家芭蕾舞团，2014年晋升为独舞。



朴镇妍
Yae Gee Park 韩国籍

其毕业于马德里皇家音乐学院；2002年加入柏林德意志歌剧院；两年后转入柏林国家芭蕾舞团；2012年9月正式加入西班牙国家芭蕾舞团，2014年晋升为独舞。其主要作品有《吉赛尔》、《仙女》、《舞姬》、《天鹅湖》、《睡美人》、《胡桃夹子》、《罗密欧与朱丽叶》、《帕基塔》、《曼依》、《葛佩莉亚》、《奥涅金》、《西尔维娅》等。她还曾与很多在21世纪享誉盛名的新古典芭蕾舞和当代舞编舞家合作，包括约翰·西里尔·克兰科、季利安、巴兰钦、威廉·弗西斯、海恩兹·史波利、普雷罗卡、杜阿图、罗宾斯、加利利等等。



娜塔莉·穆尼奥斯
Natalia Muñoz 西班牙籍

其毕业于英国国家芭蕾舞学校；2004年和2005年两获ISTD芭蕾舞团奖第一名；2005年加入英国皇家芭蕾舞学校；2008年转入科雷拉芭蕾舞团，参与许多著名剧目演出；2011年12月正式加入西班牙国家芭蕾舞团，2014年晋升为独舞者。



托比·威廉·马力特
Toby William Mallitt 英国籍

Pictures by Jacobo Medrano and Fernando Marcos

舞蹈节目 (Programme)

上半场

《霍尔堡组曲》（Holberg Suite）

编舞：托尼·法布尔（Tony Fabre）

音乐：爱德华·格里格（Edvard Grieg）

服装设计：托尼·法布尔、伊斯梅尔·阿斯那（Tony Fabre、Ismael Aznar）

灯光设计：A.A.I 尼古拉·费切尔（Nicolas Fischtel）



Picture by Josep Aznar

该作品2005年5月25日在马德里首演。其编舞灵感来自于挪威作曲家爱德华·格里格的音乐《霍尔堡组曲》。该作品没有情节，没有布景，音乐与舞蹈成为唯一主角，让观众的思想、身心随着艺术的演绎而得到最大释放。

《德利勃组曲》（Delibes Suite）

编舞：何塞·卡洛斯·马丁内斯（José Carlos Martinez）

音乐：雷奥·德利勃（Leo Delibes）

服装设计：阿涅斯·勒特斯蒂（Agnès Letestu）

灯光设计：何塞·卡洛斯·马丁内斯（José Carlos Martinez）

服装制作：卡门·格莱纳 & 西班牙国家芭蕾舞团（Carmen Granell & CND）



Picture by Jesús Vallinas

该作品由何塞·卡洛斯·马丁内斯编舞，2013年10月18日由西班牙国家芭蕾舞团首演于西班牙洛尔卡。其音乐选自法国作曲家雷奥·德利勃的芭蕾舞剧作品《源泉》和《葛佩莉亚》。编舞家采用古典双人舞步，编舞更为复杂和精确，慢板的节奏考验着舞者的变化，融合着灯光的节奏，象征着混合的生命力。

《雷蒙达嬉游曲》（Raymonda Variations）

编舞：何塞·卡洛斯·马丁内斯（José Carlos Martinez）

音乐设计：亚历山大·格拉祖诺夫（Alexander Glazunov）

服装设计：吉迪·霍格 & 卡门·格莱纳（Jordi Roig & Carmen Granell）



Picture by Jesús Vallinas

三幕芭蕾舞剧《雷蒙达》是马里乌斯·彼季帕的最伟大的作品之一。其中以中世纪十字军东征为题材，再现了骑士Jean de Brienne 从撒拉逊人的魔掌中拯救其未婚妻雷蒙达的故事。在最后一幕中，雷蒙达和Jean de Brienne终于在匈牙利国王的见证下举行婚礼。2013年10月18日，该舞蹈由西班牙国家芭蕾舞团在西班牙洛尔卡首演，其音乐采取了异国情调的马扎尔主题色调，极具匈牙利风味。

中场休息 INTERMISSION

下半场

《飞越彩虹》(Minus 16)

编舞：欧汉·纳哈林 (Ohad Naharin)

音乐：串烧

服装设计：欧汉·纳哈林 (Ohad Naharin)

灯光设计：阿依达·尤那·布埃诺 (Ayi Yona Bueno(Bambi))

舞美设计：莎尼·夏芬格尔&沙哈尔·彼尼阿米尼 (Shani Garfinkel & Shahar Biniamini)



Picture by Jacobo Medrano

该作品2013年11月16日由西班牙国家芭蕾舞团在马德里查瑞拉小歌剧院首演。编舞大师欧汉·纳哈林为这部作品独具匠心地选取了包括古典音乐到流行音乐的很多形式，并伴随以色列传统音乐，将即兴创作与纳哈林独创的“gaga”音乐融合成一种，形成一股流动的能量。这种能量打破了传统芭蕾舞形式，激励舞者以全新的方式挑战自己。整支舞蹈最特别之处在于使观众与舞者之间产生奇特的互动效应，台上和台下共同翩翩起舞，观众和舞者共同体验舞蹈带来的现场快乐。由于作品包含即兴创作的部分，因此每场演出都将带来意想不到的现场效果。

舞蹈与舞者(Dancers of Program)

《霍尔堡组曲》(Holberg Suite)

欧金妮娅·布瑞兹 / 雅各布·吉阿达 (Eugenia Brezzi/Jacopo Giarda)

娜塔莉·穆尼奥斯 / 罗德里格·桑斯 (Natalia Muñoz/Rodrigo Sanz)

玛利亚·穆尼奥斯 / 伊万·桑切斯 (María Muñoz/Iván Sánchez)

露茜·巴特米尔 / 阿瓦诺·马德里加 (Lucie Barthèlèmy/Álvaro Madrigal)

《德利勃组曲》(Delibes Suite)

朴镇妍 / 安东尼·皮那 (Yae Gee Park/Anthony Pina)

《雷蒙达嬉游曲》(Raymonda Variations)

金允石 / 埃斯特班·贝兰加 (Seh Yun Kim/Esteban Berlanga)

露茜·巴特米尔 / 莫西·马丁·桑塔斯 (Lucie Barthèlèmy/Moisés Martín Cintas)

诺艾丽·贡诺 (Noellie Conjeaud)

娜塔莉·穆尼奥斯 (Natalia Muñoz)

瑞贝卡·贡诺 / 娜蒂塔·珊卡达斯 / 克莱拉·玛洛朵 / 娜蒂娅·汗

(Rebecca Connor-Nandita Shankardass-Clara Maroto-Nadia Khan)

欧金妮娅·布瑞兹 / 玛利亚·穆尼奥斯 / 茱莉亚·帕里斯 / 海伦·芭拉

(Eugenia Brezzi-Maria Muñoz-Giulia Paris-Helena Balla)

托比·威廉·马力特 / 伊万·桑切斯 / 雅各布·吉阿达 / 阿瓦诺·马德里加

(Toby William Mallitt-Iván Sánchez-Jacopo Giarda-Álvaro Madrigal)

罗伯特·桑切斯 / 埃托尔·阿雷塔 / 本杰明·普瓦里耶 / 罗德里格·桑斯

(Roberto Sánchez-Aitor Arrieta-Benjamin Poirier-Rodrigo Sanz)

中场休息 INTERMISSION

《飞越彩虹》(Minus 16)

埃斯特班·贝兰加 (Esteban Berlanga)

艾达·巴蒂娅 / 艾瑞泽·依兰 (Aída Badia/Erez Ilan)

欧金妮娅·布瑞兹 / 瑞贝卡·贡诺 / 诺艾丽·贡诺 / 克莱拉·玛洛朵

(Eugenia Brezzi-Rebecca Connor-Noellie Conjeaud-Clara Maroto)

娜塔莉·穆尼奥斯 / 朴镇妍 / 娜蒂塔·珊卡达斯 / 艾达·巴蒂娅

(Natalia Muñoz-Yae Gee Park-Nandita Shankardass-Aída Badia)

埃托尔·阿雷塔 / 雅各布·吉阿达 / 埃斯特班·贝兰加 / 艾瑞泽·依兰 / 阿瓦诺·马德里加 /

托比·威廉·马力特 / 安东尼·皮那 / 罗德里格·桑斯 / 阿利斯桑朵·里加

(Aitor Arrieta-Jacopo Giarda-Esteban Berlanga-Erez Ilan-Alvaro Madrigal-Toby

William Mallitt-Anthony Pina-Rodrigo Sanz-Alessandro Riga)

* 实际演出舞蹈和演员以现场情况为准。

*附录：西班牙国家芭蕾舞团2014中国巡演其他场次

无锡大剧院 2014年11月1、2日 上海赵巷影剧院 2014年11月8日

华东师范大学 2014年11月11日 上海惠南群星剧院 2014年11月14日

舞蹈与舞者(Dancers of Program):

Holberg Suite

Nadia Khan/Aitor Arrieta (days 1-2-8) Eugenia Brezzi/Jacopo Giarda (days 11-14)

Natalia Muñoz/Rodrigo Sanz (days 1-2) Clara Maroto/Toby William Mallitt (days 8-11-14)

María Muñoz/Roberto Sánchez (days 1-2-14) María Muñoz/Iván Sánchez (days 8-11)

Nandita Shankardass/Erez Ilan (days 1-2-8) Lucie Barthèlèmy/Álvaro Madrigal (days 11-14)

Delibes Suite

Yae Gee Park/Alessandro Riga (days 1-2-8)

Natalia Muñoz/Aitor Arrieta (days 11-14)

Raymonda Variations

Seh Yun Kim/Esteban Berlanga (day 1) Seh Yun Kim/Anthony Pina (days 8-14)

Lucie Barthèlèmy/Moisés Martín Cintas (day 2)

Nandita Shankardass/Moisés Martín Cintas (day 11)

Noellie Conjeaud (days 1-2-14) Lucie Barthèlèmy (days 8-11)

Natalia Muñoz (days 1-2-8) Yae Gee Park (days 11-14)

Rebecca Connor-Nandita Shankardass-Clara Maroto-Nadia Khan

Eugenia Brezzi-Maria Muñoz-Giulia Paris-Helena Balla

Toby William Mallitt-Iván Sánchez-Jacopo Giarda-Álvaro Madrigal

Roberto Sánchez-Aitor Arrieta-Benjamin Poirier-Rodrigo Sanz

DESCANSO

Minus 16

Esteban Berlanga (days 1-2-8-14) Jacopo Giarda (day 11)

Aída Badia/Erez Ilan (days 1-2-14) Aída Badia/Alessandro Riga (days 8-11)

Eugenia Brezzi-Rebecca Connor-Noellie Conjeaud-Clara Maroto-Natalia Muñoz-Yae Gee Park-

Nandita Shankardass-Aída Badia

Aitor Arrieta-Jacopo Giarda-Esteban Berlanga-Erez Ilan-Alvaro Madrigal-Toby William Mallitt-

Anthony Pina-Rodrigo Sanz-Alessandro Riga

Casts are subject to change

承办单位：上海东宝文化运营有限公司工作人员

行政事务主管：叶彦钧；舞台事务助理：戴德岳；联络事务主管：黄琪、助理：华宁；

宣传事务主管：郑汝宁；平面设计：旭光、刘嵩；文印事务主管：郑孜杰；

票务事务主管：沈兴莹；翻译：王昭、菁菁。



Artistic Director: José Carlos Martínez

Executive Director: Daniel Pascual

Head of Administration: Alejandra Torremocha

Co-Artistic Director: Pino Alosa

Principal Dancers:

Seh Yun Kim, Esteban Berlanga, Moisés Martín, Anthony Pina, Alessandro Riga,

Soloists: Noëllie Conjeaud, Emilia Gísladóttir, Jessica Lyall, Natalia Muñoz, Yae Gee Park,

Antonio De Rosa, Francisco Lorenzo, Aleix Mañé, Isaac Montllor, Daan Vervoort, Toby William Mallitt,

Corps de Ballet:

Mar Aguiló, Aída Badía, Helena Balla, Lucie Barthélémy, Elisabet Biosca, Eugenia Brezzi,

Rebecca Connor, Sara Fernández, Nadia Kahn, Agnès López, Clara Maroto, María Muñoz,

Allie Papazian, Giulia Paris, Nandita Shankardass, Aitor Arrieta, Jacopo Giarda, Erez Ilan,

Álvaro Madrigal, Benjamín Poirier, Mattia Russo, Iván Sánchez, Roberto Sánchez,

Rodrigo Sanz, Joel Toledo

Ballet Masters : Stéphane Phavorin, Yoko Taira, José Carlos Blanco

Ballet Teachers : Cati Arteaga, Elna Matamoros

Artistic Coordinator: Jesús Florencio

Pianists: Carlos Faxas, Viktoria Glushchenko

Physical Therapist: Luis Aledo

Masseur: Mateo Martín

Communication Manager: Maite Villanueva

Assistant to Communication Manager: José Antonio Beguiristain

Production Manager: Sonia Sánchez

Production: Luis Martín Oya, Javier Serrano

Assistant to Executive Director: Amanda Pérez Vega

Activities Coordination : Esther Viñuela

Administration: Susana Sánchez-Redondo

Staff: Rosa González

Concierges: Miguel Ángel Cruz, Teresa Morató

Technical Director: Luis Martínez

Stage Managers: José Ivoro Cotillo,

Stage Hands: Francisco Padilla

Electricity: Lucas González, Juan Carlos Gallardo, José Manuel Román

Video&Sound: Jesús Santos, Pedro Álvaro, Rafa Giménez

Wardrobe: Ana Guerrero, M^a del Carmen Ortega, Mar Aguado, Cristina Ortega

Wardrobe Archive: Luisa Ramos

Properties: José Luis Mora, Francisco Javier Hernández

Storehouse: Reyes Sánchez